

33-100 Tarnów ul.Przemysłowa 27a
www.steinhof.pl

Mitsubishi Outlander
Citroen C-Crosser
Peugeot 4007

(04/2007 - 2012)
(09/2007 - 2012)
(09/2007 - 2012)

Typ: M-363
Nr: M-364

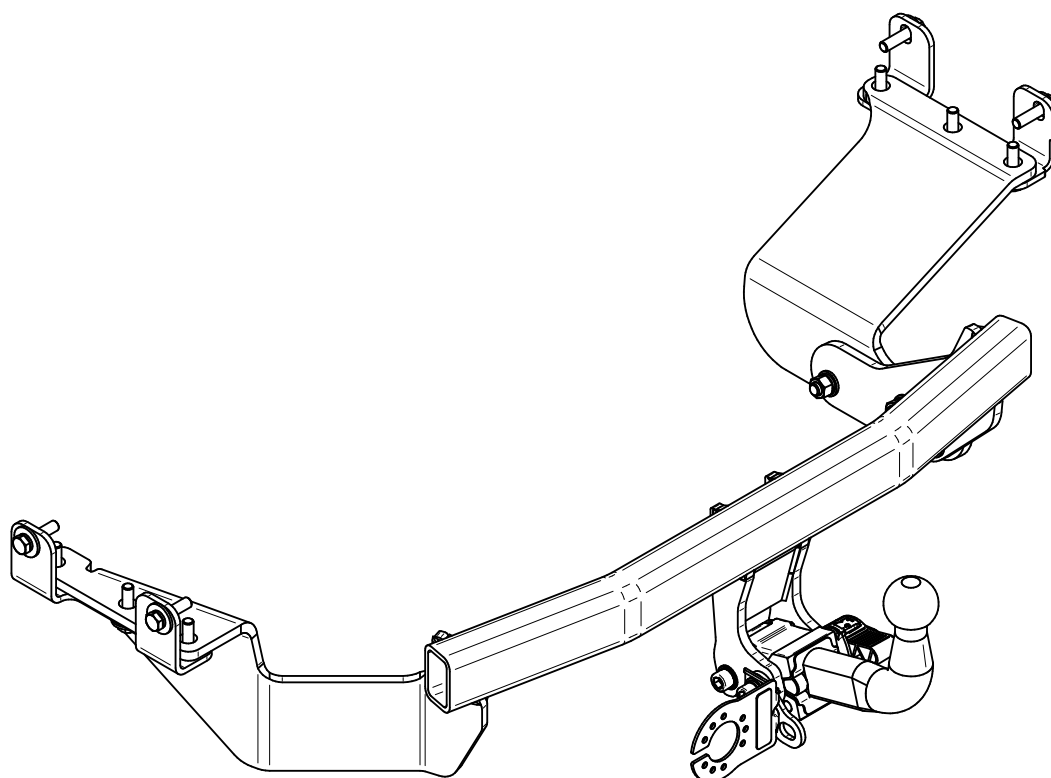
- PL** **Urządzenie sprzęgające** Instrukcja montażu i eksploatacji
GB **Coupling device** Installation and operating instructions
D **Kupplungsvorrichtung** Montage- und Gebrauchsanleitung



YES ☐ NO ☒



YES ☒ NO ☐



Typ: M-363

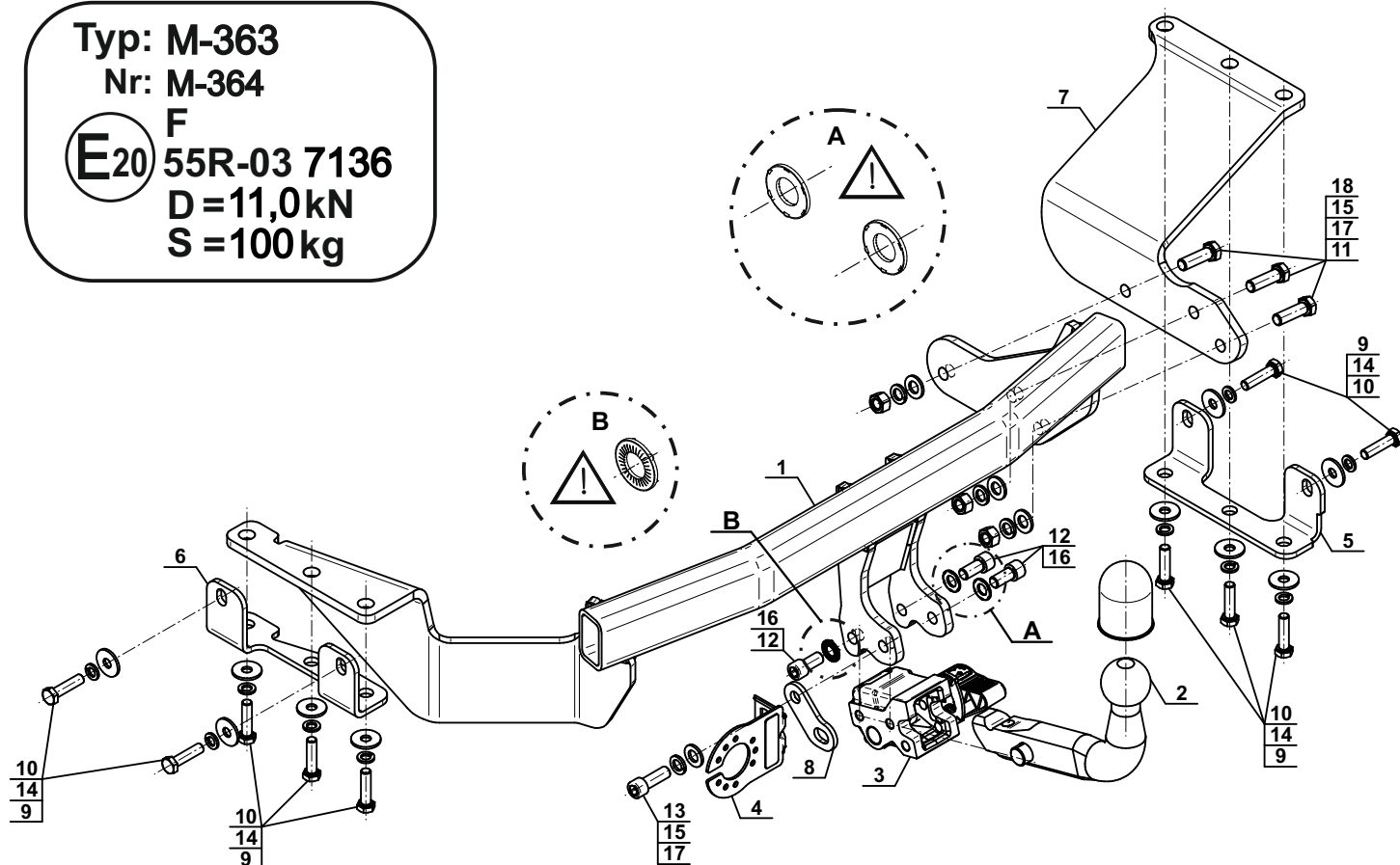
Nr: M-364

F

E20 55R-03 7136

D=11,0kN

S=100kg



1		x1
2	(W12-2008) / (W11-2008 / ACS-2008)	x1
3	(W12) / (W11/ACS)	x1
4		x1
5		x1
6		x1
7		x1
8		x1

9		Ø30/Ø10,5x3	x10
10		M10x1,25x40 (ISO 8676) (8.8)	x10
11		M12x40 (ISO 4017) (8.8)	x3
12		M12x25 (ISO 4762) (8.8)	x3
13		M12x35 (ISO 4762) (8.8)	x1
14		Ø10,2	x10
15		Ø12,2	x4
16		Ø12,4 (NFE 25-511)	x3
17		Ø13,0	x4
18		M12 (8)	x3



8.8	
M6 - 10 (Nm)	M12 - 85 (Nm)
M8 - 25 (Nm)	M14 - 135 (Nm)
M10 - 50 (Nm)	M16 - 200 (Nm)

PL

- ✓ Przed przystąpieniem do montażu urządzenia sprzęgającego należy sprawdzić w instrukcji obsługi oraz dowodzie rejestracyjnym pojazdu, czy samochód przystosowany jest do ciągnięcia przyczepy.
- ✓ Urządzenie sprzęgające może być używane i eksploatowane w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Urządzenie musi być zamontowane i eksploatowane w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.
- ✓ Urządzenie sprzęgające jest elementem bezpieczeństwa i może być zamontowany jedynie przez wykwalifikowany personel. Niedopuszczalna jest jakakolwiek ingerencja w konstrukcję urządzenia sprzęgającego.
- ✓ Należy usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia (jeśli są) w miejscach styku elementów urządzenia sprzęgającego. Nieosłonięte miejsca karoserii oraz wywiercone otwory należy zabezpieczyć przed korozją. Należy odpowiednio zabezpieczyć (uszczelnić) miejsca poprzez które do środka pojazdu może dostawać się woda lub spaliny.
- ✓ W niektórych pojazdach z czujnikami parkowania jazda z zamontowaną kulą powoduje wykrywanie jej przez czujniki jako przeszkody. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować czujniki. W przypadku zastosowania urządzenia sprzęgającego z kulą wypinaną po jej wypięciu można uniknąć powyższego problemu.
- ✓ W przypadku jazdy bez przyczepy należy wypiąć kulę w szczególności, gdy zasłania tablicę rejestracyjną lub światło.
- ✓ Należy dostosować się do informacji podanych przez producenta pojazdu dotyczących wartości maksymalnych obciążeń (maksymalnej masy ciągniętej przyczepy i dopuszczalnego nacisku pionowego na kulę) jednocześnie dopuszczalne parametry urządzenia sprzęgającego nie mogą być przekroczone.

Type: X-XXX

F
(E20) 55R-03 XXXX
D=XX kN
S=XX kg

Numer katalogowy urządzenia sprzęgającego

Klasa urządzenia sprzęgającego

Nr. świadectwa Homologacji urządzenia sprzęgającego

Teoretyczna siła odniesienia działająca na urządzenie sprzęgające

Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli

Siłę D wylicza się ze wzoru :

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T - technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego. Łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R - technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepy.

g - przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

- ✓ W czasie ciągnięcia przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka stalowa, łańcuch).

Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu ok. 1000 km a w przypadku poluzowania nakrętek, śrub należy je dokręcić. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym.

- ✓ Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne urządzenia sprzęgającego wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzone urządzenie sprzęgające nie może być naprawiane. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent nie ponosi odpowiedzialności za powstałe szkody

- ✓ Należy przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego urządzenia sprzęgającego.

Instrukcja dotycząca montażu urządzenia sprzęgającego zalecana przez producenta w niniejszej dokumentacji została opracowana na podstawie warunków technicznych obowiązujących w dniu redagowania tekstu.

- ✓ Może ulec zmianie w przypadku wprowadzania przez producenta modyfikacji procesu produkcji oraz w przypadku rozszerzenia zastosowania urządzenia sprzęgającego.

- Informacje wiążące dotyczące zastosowania urządzenia sprzęgającego zawarte są w aktualnym katalogu producenta.

- ✓ Producent zastrzega sobie możliwość wprowadzania zmian w niniejszej instrukcji

GB

- ✓ Before mounting of the coupling device check the user manual and registration book of the car whether the vehicle is equipped to tow a trailer.
- ✓ The coupling device can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Device has to be installed and operated in a car according to this instruction.
- ✓ A coupling device is a safety-critical part and may be fitted only by qualified personnel. Any alteration or modification of the coupling device is prohibited.
- ✓ Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the coupling device. Uncovered parts of the car body and drilled holes must be protected against corrosion. The places through water or exhaust fumes can get inside the vehicle should be properly secured (insulating).
- ✓ In the case of vehicles equipped with parking sensors, ride with a mounted ball causes detection it by sensors as obstacles. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking System. If using coupling device with removable ball, the acoustic parking system should function normally when the ball of tow bar is not in the operating position.
- ✓ When driving without a trailer, the tow ball should be detached in particular when it covers the registration plate or light.
- ✓ It should be considered information provided by the vehicle manufacturer about the maximum load value (maximum mass of the full trailer and permissible vertical load of the tow ball) at the same time acceptable parameters of the coupling device cannot be exceeded.

Type: X-XXX

F
(E20) 55R-03 XXXX
D=XX kN
S=XX kg

Catalog number of the coupling device

Coupling device class

Number of certificate approval of the coupling device

Theoretical related force working on a coupling device.

Max permissible vertical load of the ball.

D-force is calculated using the following formula :

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T- Technically permissible maximum weight in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a central axle trailer.

R- Technically permissible maximum weight in tonnes of the full trailer with drawbar movable in a vertical plane or of semi-trailer.

g- acceleration due to gravity (assumed as 9,81 m/s²)

- ✓ During the towing the trailer must be connected with an additional flexible connector with adequate strength (wire rope, chain).

- ✓ Check the screw connections after driving approx. 1000 km and for loosening nuts, the bolts must be tightened. Always keep the towball clean and lubricated with grease. Use the towball shield. All mechanical damages of the coupling device preclude its further exploitation. Damaged coupling device cannot be repaired. In case of braking the rules of montage or improper usage manufacturer do not take responsibility for possible damages.

- ✓ Follow national guidelines for technical acceptance of the coupling device.

- ✓ Instruction for installing the coupling device recommended by the manufacturer in this document was developed based on the technical specifications applicable at the date of writing this text. It can be changed in case of introduced by the manufacturer modification of the production process and in the case of extending the use of the coupling device.

-Binding information on the use of the coupling device are contained in the current manufacturer's catalog.

- ✓ The manufacturer reserves the right to make changes to this manual.

D

- ✓ Vor der Montage der Kupplungsvorrichtung ist in der Bedingungsanleitung und im Fahrzeugschein zu überprüfen, ob das Fahrzeug zum Ziehen eines Anhängers geeignet ist.
- ✓ Die Kupplungsvorrichtung darf am Fahrzeug gebraucht und genutzt werden, dessen Karosserieteile in einem einwandfreien, technischen Zustand sind. Die Kupplungsvorrichtung muss entsprechend der vorliegenden Einbauanleitung montiert und genutzt werden.
- ✓ Die Kupplungsvorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur vom qualifizierten Personal montiert werden. Jeglicher Eingriff in die Konstruktion der Anhängerkupplung ist nicht zulässig.
- ✓ Man sollte Isoliermasse oder Fahrgestellschutz (wenn vorhanden) im Bereich der Anlageflächen der Kupplungsvorrichtung entfernen. Ungeschützte Karosserieteile und Bohrungen sollten vor Korrosion geschützt werden. Stellen, durch die Wasser oder Abgase in das Fahrzeuginnere gelangen können, müssen ordnungsgemäß geschützt (abgedichtet) werden.
- ✓ Bei manchen Fahrzeugen mit Parksensoren kann die Fahrt mit der montierten Kupplungskugel verursachen, dass die Kugel als ein Hindernis durch die Parksensoren erkannt wird. In diesem Fall ist Empfindlichkeit der Sensoren anzupassen oder die PDC abzuschalten. Während der Anwendung der Kupplungsvorrichtung mit einer abnehmbaren Kugel kann das oben genannte Problem, nach der Kugelherausnahme, verhindert werden.
- ✓ Bei Fahrten ohne Anhänger sollte die Kugel insbesondere, wenn das Kennzeichenschild verdeckt ist, abgenommen werden oder Licht.
- ✓ Man sollte sich nach den vom Fahrzeughersteller angegebenen Informationen, die max. Belastungswerte (max. Masse der Anhänger und max. Stützlast) betreffen, richten. Gleichzeitig dürfen die zulässigen Werte der Kupplungsvorrichtung nicht überschritten werden.

Type: X-XXX

E20
F
55R-03 XXXX
D = XX kN
S = XX kg

Katalognummer der Kupplungsvorrichtung

Klasse der Kupplungsvorrichtung)

Homologationsnummer der Kupplungsvorrichtung

D-Wert

Max. Stützlast

T- technisch zulässiges, maximales Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse.

R- technisch zulässiges, maximales Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)

g- Erdbeschleunigung (es werden *9,81 m/s² angenommen*)

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

- ✓ Beim Abschleppen muss der Anhänger mit einem zusätzlichen flexiblen Gelenk ausreichender Festigkeit (Stahlseil, Kette) verbunden werden.
- ✓ Die Schraubenverbindungen sind nach 1000 km nachzuprüfen und im Falle der Lockerung von Muttern, Schrauben sind diese festzuziehen. Die Kupplungskugel sollte immer sauber gehalten und mit Schmierfett eingeschmiert werden. Eine Kugelschutzkappe ist zu benutzen. Bei allen mechanischen Beschädigungen ist die Kupplungsvorrichtung aus weiterem Gebrauch ausgeschlossen. Eine beschädigte Kupplungsvorrichtung kann nicht repariert werden. Sollte die beschriebene Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandene Schäden.
- ✓ Die nationalen Anbauabnahmerichtlinien für die Anhängerkupplung sind zu beachten.
- ✓ Die in den vorliegenden Unterlagen, vom Hersteller empfohlene Montageanleitung für die Anhängerkupplung wurde aufgrund der am Tag der Textredaktion rechtswirksamen, technischen Bedingungen bearbeitet. Sollte vom Produzenten eine Modifikation des Herstellungsprozesses vorgenommen werden oder falls der Verwendungserweiterung der Anhängerkupplung, kann diese Einbauanleitung verändert werden.
-Die verbindlichen Informationen über die Verwendung der Anhängerkupplung sind im aktuellen Herstellerkatalog enthalten.
- ✓ Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen in der vorliegenden Montageanleitung vorzunehmen.
- ✓ **Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen.**
Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.

PL Uwaga:

Kula (2) oraz gniazdo kuli (3) nie są częścią tej homologacji.

Do korpusu (1) może być zamontowana kula (2) o innej konstrukcji niż podano w niniejszej instrukcji pod warunkiem, że:

1. Zastosowana kula posiada tabliczkę znamionową z numerem homologacji.
2. Parametry D i S mają wartości większą lub równą od wartości korpusu (1).
3. Położenie środka kuli jest zgodne z rysunkiem.
4. Kiedy przyczepa nie jest sprzężona z pojazdem ciągnącym, zamontowana kula nie może przysłaniać dowolnego elementu oświetleniowego ani tylnej tablicy rejestracyjnej, chyba że może być usunięta lub przesunięta bez potrzeby użycia jakichkolwiek narzędzi.

GB Caution:

The tow ball (2) and tow ball socket (3) are not part of this approval.

Different types of (2) may be attached to the (1) only if:

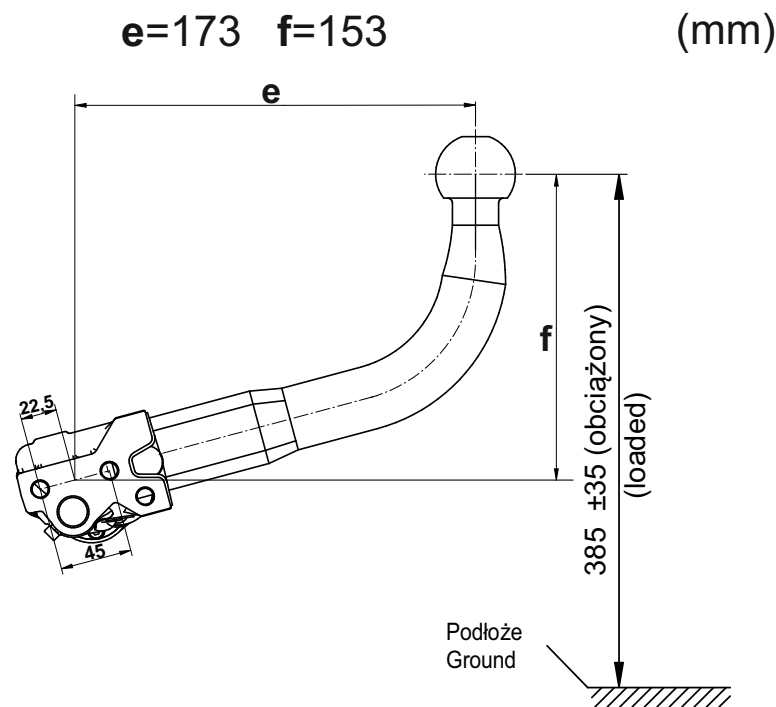
1. The adapted tow has its own information label with homologation number.
2. D and S values are equal or higher than (1) values.
3. Tow ball centre-point is in accordance with the drawing.
4. When a trailer is not coupled with a towing vehicle, the mounted tow ball cannot cover any lighting element or rear car plate unless it can be removed or moved without the need of any tools.

D Achtung

Die Kugel (2) und die Kugelpfanne (3) sind Teil von dieser Homologation nicht.

An das Gestell (1) kann eine Kugel (2) von anderer Konstruktion als in obiger Gebrauchsanleitung unter der Bedingung montiert werden:

1. Die verwendete Kugel besitzt ein Kennzeichenschild mit der Bauartzulassung.
2. Die Parameter D und S haben eine größere oder die gleiche Wert als die vom Gestell (1).
3. Die Lage der Kugelmitte ist mit dem Muster übereinstimmend.
4. Wenn der Anhänger am Zugfahrzeug nicht angekuppelt ist, kann die montierte Kugel ein beliebiges Beleuchtungselement sowie das hintere Kennzeichenschild nicht verdecken, es sei denn, dass sie ohne irgendwelche Werkzeuge entfernt oder verschoben werden kann.



W celu zamontowania zaczepu kulowego M-363 należy przestrzegać poniższego opisu:

1. Montaż zaczepu nie wymaga demontażu zderzaka tylnego natomiast wymaga jego podcinania.
2. Opuścić koło zapasowe oraz opuścić ostatni tłumik z uchwytu.
3. Przyłożyć do prawej podłużnicy kolejno wspornik prawy (7) i wzmocnienie prawe (5) i skrócić w fabrycznych punktach śrubami M10x1,25x40 (10) wraz z podkładkami sprężystymi Ø10,2 (14), podkładkami specjalnymi Ø30/Ø10,5x3 (9) (zgodnie ze schematem).
4. Wykonać podcięcie od spodu zderzaka według szablonu (podcięcie ok. 90x25mm).
5. Przyłożyć kolejno korpus (1) i wzmocnienie lewe (6) do lewej podłużnicy oraz do prawego wspornika (7) i skrócić z podłużnicą w fabrycznych punktach śrubami M10x1,25x40 (10) wraz z podkładkami sprężystymi Ø10,2 (14) podkładkami specjalnymi Ø30/Ø10,5x3 (9), oraz skrócić ze wspornikiem prawym śrubami M12x40 (11) wraz z podkładkami zwykłym Ø13,0 (17), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (15) i nakrętkami M12 (18) (zgodnie ze schematem).
6. Dokręcić wszystkie śruby.
7. Podwiesić koło zapasowe oraz tłumik.
8. Do korpusu (1) zamontować gniazdo kuli (3) śrubami M12x25 (12) - 3 szt. wraz z podkładkami kontaktowymi z pikotami Ø12,4 (16), oraz uchwyt gniazda elektrycznego (4) wraz z zabezpieczeniem linki (8) śrubą M12x35 (13) - 1 szt. wraz podkładką sprężystą Ø12,2 (15), podkładką okrągłą Ø13,0 (17) zgodnie ze schematem montażu.
9. Wpiąć kulę (2) do gniazda (3) zgodnie z załączoną instrukcją.

UWAGA: Burtę bagażnika otworzyć można dopiero po zdemontowaniu kuli.

Follow the general directions in order to fit M-363 towbar properly:

1. Rear bumper removing is not required but it cutting is required.
2. Lower the spare wheel and leave the last silencer from the holder.
3. Attach to the right stringer in sequence right support (7) and right reinforcement (5) and screw on in the factory points using bolts M10x1,25x40 (10) with spring washers Ø10,2 (14) special washers Ø30/Ø10,5x3 (9), (according to the scheme).
4. Make the undercut from the bottom of the bumper according to the pattern (undercut about 90x25mm).
5. Attach in sequence the corps (1) and left reinforcement (6) to the left stringer and to the right support (7) and screw on with the stringer in the factory points using bolts M10x1,25x40 (10) with spring washers Ø10,2 (14) special washers Ø30/Ø10,5x3 (9), and screw on with right support using bolts M12x40 (11) with flat washers Ø13,0 (17), spring washers Ø12,2 (15) and nuts M12 (18) (according to the schema).
6. Tighten all bolts.
7. Hang up the spare wheel and silencer.
8. Attach the tow ball socket (3) to the towbar mainframe (1) using bolts M12x25 (12) - 3 pcs. with washers with picots Ø12,4 (16), and electrical plate (4) with cord protection (8) using bolt M12x35 (13) with spring washer Ø12,2 (15), round washer Ø13,0 (17) according to montage diagram.
9. Install the tow ball (2) into the socket (3) in accordance with the attached instructions.

NOTE: Trunk's border can be opened only after removing the ball.

D

Um die Anhängerkupplung M-363 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert einen Anschnitt, erfordert aber keine Demontage der hinteren Stoßstange.
2. Das Ersatzrad und den letzten Auspufftopf entfernen.
3. An den rechten Längsträger die rechte Stütze (7) und die rechte Verstärkung (5) anlegen und in den vom Werk aus vorhandenen Stellen mit den Schrauben M10x1,25x40 (10), den den Federringen Ø10,2 (14) speziellen Unterlegscheiben Ø30/Ø10,5x3 (9), nach Muster verschrauben.
4. Einen Anschnitt von Durchmesser 90x25mm von unten der Stoßstange nach Muster ausführen.
5. Das Gestell (1) und die linke Verstärkung (6) an den linken Längsträger und an die rechte Stütze (7) anlegen und mit dem Längsträger in den vom Werk aus vorhandenen Punkten mit den Schrauben M10x1,25x40 (10), den den Federringen Ø10,2 (14) speziellen Unterlegscheiben Ø30/ Ø10,5x3 (9), verschrauben, dann mit der rechten Stütze mit den Schrauben M12x40 (11), den Unterlegscheiben Ø13,0 (17), den Federringen Ø12,2 (15) und den Muttern M12 (18) nach Schema verschrauben.
6. Alle Schrauben festschrauben.
7. Das Ersatzrad und den Auspufftopf einbauen.
8. An das Gestell (1) den Kugelsitz (3) mit den Schrauben M12x25 (13) - Stück 3, den Unterlegscheiben mit Picots Ø12,4 (16), und anschrauben, dann die Steckdosenhalterung (4) mit Kabelschutz (8) mit der Schraube M12x35 (13), den Federringen Ø12,2 (15) und den runden Unterlegscheiben Ø13,0 (17), nach dem Schema anschrauben.
9. Die Kugelkupplung (2) an die Steckdose (3) nach Gebrauchsanleitung stecken.

Achtung: Untere Heckklappenteil kann erst nach der Demontage des Kugelkopfes aufgemacht werden.

Szablon do wycinania zderzaka

Cutting pattern

Mitsubishi Outlander (04/2007-2012)

Citroen C-Crosser (09/2007- 2012)

Peugeot 4007 (09/2007- 2012)

M-363_M-364

Środek zderzaka
Middle bumper

Dolna krawędź zderzaka
Lower edge of the bumper

